

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 59

Shavua Reading Schedule (12th sidrah) - Isa 59 - 66

Isa59:1 אֵינְךָ לֹא-קֹצֵרָה יַד-יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא-כִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ:

1. **hen lo'-qats'rah yad-Yahúwah mehoshi`a w'lo'-kab'dah 'az'no mish'mo`a.**

Isa59:1 Behold, the hand of אֵינְךָ is not shortened from saving;
nor is His ear heavy from hearing.

<59:1> Μῆ οὐκ ἰσχύει ἡ χεὶρ κυρίου τοῦ σῶσαι;
ἢ ἐβάρυνεν τὸ οὖς αὐτοῦ τοῦ μὴ εἰσακοῦσαι;

1 **Mē ouk ischuei hē cheir kyriou tou sōsai?**
Is not strong the hand of YHWH to deliver?
ē ebarynen to ous autou tou mē eisakousai?
or weighed down his ear to not listen?

2 כַּעֲבָלִים יָבִין אֵלֶיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵיהֶם מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

בְּכִי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינֵיכֶם לְבֵין אֵלֶיכֶם
וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵיהֶם מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

2. **ki 'im-`awonotheykem hayu mab'dilim beynekem l'beyn 'Eloheykem
w'chato'wtheykem his'tiru phanim mikem mish'mo`a.**

Isa59:2 But your iniquities have made a separation between you and your El,
and your sins have hidden His face from you, from hearing.

<2> ἀλλὰ τὰ ἀμαρτήματα ὑμῶν διιστῶσιν ἀνά μέσον ὑμῶν καὶ τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ
τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀφ' ὑμῶν τοῦ μὴ ἐλεῆσαι.

2 **alla ta hamartēmata hymōn diistōsin ana meson hymōn kai tou theou,**
But your sins make a part between you and the El;
kai **dia tas hamartias hymōn** apestrepson to prosōpon autou aph' **hymōn tou mē eleēsai.**
and on account of your sins he turned his face from you, to not show mercy.

3 כַּעֲבָלִים יָבִין אֵלֶיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵיהֶם מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

גְּכִי כַפֵּיכֶם נִגְאָלוּ בַדָּם וְאִצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעוֹן
שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוּ-שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תִּהְיֶה:

3. **ki kapeykem n'go'alu badam w'ets'b'`otheykem be`awon
siph'thotheykem dib'ru-sheqer l'shon'kem `aw'lah theh'geh.**

Isa59:3 For your hands are defiled with blood and your fingers with iniquity;
your lips have spoken falsehood, your tongue mutters wickedness.

<3> αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν μεμολυμμένοι αἵματι καὶ οἱ δάκτυλοι ὑμῶν ἐν ἀμαρτίαις,

τὰ δὲ χεῖλη ὑμῶν ἐλάλησεν ἀνομίαν, καὶ ἡ γλῶσσα ὑμῶν ἀδικίαν μελετᾷ.

3 hai gar cheires hymōn memolyimmenai haimati kai hoi daktyloi hymōn en hamartiais,
For your hands are tainted with blood, and your fingers with sins;
ta de cheilē hymōn elalēsen anomian, kai hē glōssa hymōn adikian meleta.
and your lips spoke lawlessness, and your tongue injustice meditated upon.

יָאֵן-לֹ חַיִּים אֲמַרְתֶּם וְיָדְכֶם מְלֵטָה וְלִשְׁׁנְכֶם אֲדִיקָה
:יָדְכֶם אֲדִיקָה לְשׁוֹן לְשׁוֹן יָאֵן אֲמַרְתֶּם חַיִּים-חַיִּים
דִּיאֵין-קִרְאָ בְּצִדְקָ וְאֵין נִשְׁפָּט בְּאַמּוֹנָה בְּטוֹחַ עַל-תִּהוּ
וּדְבַר-שׁוֹא הָרוּ עָמַל וְהוֹלִיד אֶן:

4. 'eyn-qore' b'tsedeq w'eyn nish'pat be'emunch batoach `al-tohu
w'daber-shaw' haro `amal w'holeyd `awen.

Isa59:4 No one calls for righteousness, nor any pleads for truth.
They trust in emptiness and speak lies; they conceive mischief and bring forth iniquity.

<4> οὐδείς λαλεῖ δίκαια, οὐδὲ ἔστιν κρίσις ἀληθινή· πεποίθασιν ἐπὶ ματαίοις
καὶ λαλοῦσιν κενά, ὅτι κούουσιν πόνον καὶ τίκτουςιν ἀνομίαν.

4 oudeis lalei dikaia, oude estin krisis alēthinē;
No one speaks just things, nor is there equity true.

pepoithasin epi mataiois kai lalousin kena,
They rely upon vanities, and they speak empty things;
hoti kuousin ponon kai tiktousin anomian.
for they sire misery and give birth to lawlessness.

לָמַדְתֶּם אֲמַרְתֶּם וְיָדְכֶם מְלֵטָה וְלִשְׁׁנְכֶם אֲדִיקָה
:אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם
הַבִּיצִי צִפְעוֹנִי בְּקִעוֹ וְקוֹרֵי עֶפְרָיִם יִאָּרְגוּ הָאֵכָל
מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת וְהַזְיֹרָה תִּבְקַע אֶפְעָה:

5. beytsey tsiph'`oni biqe`u w'qurey `akabish ye'erogu ha'okel
mibeytseyhem yamuth w'hazureh tibaqa` `eph`eh.

Isa59:5 They hatch adders eggs and weave the spider's web;
He who eats of their eggs dies, and that which is crushed hatches out a viper.

<5> ὡὰ ἀσπίδων ἔρρηξαν καὶ ἰστὸν ἀράχνης ὑφαίνουσιν· καὶ ὁ μέλλων
τῶν ὠῶν αὐτῶν φαγεῖν συντρίψας οὖριον εὗρεν, καὶ ἐν αὐτῷ βασιλίσκος·

5 ōa aspidōn errēxan kai histon arachnēs hyphainousin;
eggs of asps They hatch, and a web of a spider weave.

kai ho mellōn tōn ōōn autōn phagein syntripsas ourion heuren, kai en autō basiliskos;
And the one about their eggs to eat, breaking a rotten egg found also in it a cobra.

יָאֵן אֲמַרְתֶּם וְיָדְכֶם מְלֵטָה וְלִשְׁׁנְכֶם אֲדִיקָה
:אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם אֲמַרְתֶּם
וְקוֹרֵיהֶם לֹא-יָהוּ לְבָגָד וְלֹא יִתְפָּסוּ
בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם אֶן וּפְעַל חָמָס בְּכַפְּיָהֶם:

6. qureyhem lo'-yih'yu l'begeg w'lo' yith'kasu
b'ma`aseyhem ma`aseyhem ma`asey-'awen upho`al chamas b'kapeyhem.

Isa59:6 Their webs shall not become clothing, nor shall they cover themselves with their works; their works are works of iniquity, and an act of violence is in their hands.

<6> ὁ ἱστὸς αὐτῶν οὐκ ἔσται εἰς ἱμάτιον, οὐδὲ μὴ περιβάλωνται ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῶν· τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἔργα ἀνομίας.

6 ho histos autōn ouk estai eis himation, oude mē peribalōntai

Their web shall not be made into a garment, nor shall they clothe themselves apo tōn ergōn autōn; ta gar erga autōn erga anomias.

from their works, for their works are works of lawlessness.

מִשְׁבָּרֵי עֲוֹנוֹתֵינוּ לֹא יִהְיוּ לְבָשָׁת׃ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵינָם יִסְתְּרוּנוּ׃ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵינָם יִסְתְּרוּנוּ׃

זְהִיבֵנוּ מִשְׁבָּרֵינוּ לְבָשָׁת׃ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵינָם יִסְתְּרוּנוּ׃ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵינָם יִסְתְּרוּנוּ׃

7. rag'leyhem lara` yarutsu wimaharu lish'pok dam naqi
mach'sh'botheyhem mach'sh'both 'awen shod washeber bim'silotham.

Isa59:7 Their feet run to evil, and they hasten to shed innocent blood; their thoughts are thoughts of iniquity, devastation and destruction are in their highways.

<7> οἱ δὲ πόδες αὐτῶν ἐπὶ πονηρίαν τρέχουσιν ταχινοὶ ἐκχέαι αἷμα· καὶ οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν διαλογισμοὶ ἀφρόνων, σύντριμμα καὶ τάλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.

7 hoi de podes autōn epi ponērian trechousin tachinoi ekcheai haima;
And their feet unto wickedness run, quick to pour out blood,

kai hoi dialogismoι autōn dialogismoι aphronōn,
and their thoughts are thoughts of murder.

syntrimma kai talaipōria en tais hodois autōn.

Destruction and misery are in their ways.

חֲדָרֵינוּ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְּלוֹתֵינוּ׃

נְתִיבוֹתֵינוּ עֲקָשׁוּ לָהֶם כֹּל דְּרֹךְ בָּהֶם לֹא יָדַע שְׁלוֹם׃

8. derek shalom lo' yada`u w'eyn mish'pat b'ma`g'lotham
n'thibotheyhem `iq'shu lahem kol dorek bah lo' yada`shalom.

Isa59:8 They do not know the way of peace, and there is no justice in their tracks; they have made their paths crooked for themselves, whoever treads on them does not know peace.

<8> καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ οἶδασιν, καὶ οὐκ ἔστιν κρίσις ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν· αἱ γὰρ τρίβοι αὐτῶν διεστραμμέναι, ἃς διοδεύουσιν, καὶ οὐκ οἶδασιν εἰρήνην.

8 kai hodon eirēnēs ouk oidasin, kai ouk estin krisis en tais hodois autōn;

And the way of peace they do not know, and there is no equity in their ways.

hai gar triboi autōn diestrammenai, has diodeuousin,

For their roads are perverted which they travel through,
kai ouk oidasin eirēnēn.
and they do not know peace.

רָחֵק מִצְדִּיקָהּ וְלֹא תִשְׁיָגְנוּ צְדָקָהּ נִקְוָה לְאֹר
:צְדָקָהּ מִצְדִּיקָהּ וְלֹא תִשְׁיָגְנוּ צְדָקָהּ נִקְוָה לְאֹר

ט עַל-כֵּן רָחֵק מִצְדִּיקָהּ וְלֹא תִשְׁיָגְנוּ צְדָקָהּ נִקְוָה לְאֹר
וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאֲפֵלוֹת נְהַלְךְ:

9. `al-ken rachaq mish'pat mimenu w'lo' thasigenu ts'daqah n'qaueh la'or
w'hinneh-choshek lin'gohoth ba'apheloth n'halek.

Isa59:9 Therefore justice is far from us, and righteousness does not overtake us;
we hope for light, but behold, darkness, for brightness, but we walk in gloom.

<9> διὰ τοῦτο ἀπέστη ἡ κρίσις ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτοὺς δικαιοσύνη·
ὑπομεινάντων αὐτῶν φῶς ἐγένετο αὐτοῖς σκότος,
μείναντες αὐγὴν ἐν ἁωρίᾳ περιεπάτησαν.

9 dia touto apestē hē krisis ap' autōn,

On account of this left equity from them,

kai ou mē katalabē autous dikaiosynē; hypomeinantōn autōn phōs

and in no way shall overtake them righteousness. In their waiting light,

egeneto autois skotos, meinantes augēn en aōriā periepatēsan.

came to them darkness; waiting for daylight, in midnight they walked.

יִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים
:יִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים

בְּצַהֲרַיִם כַּנְּשָׂף בְּאֲשְׁמַנִּים כַּמֵּתִים:
בְּצַהֲרַיִם כַּנְּשָׂף בְּאֲשְׁמַנִּים כַּמֵּתִים:

10. n'gash'shah ka'iw'rim qir uk'eyn `eynayim n'gasheshah kashal'nu
batsaharayim kanesheph ba'ash'manim kamethim.

Isa59:10 We grope for the wall like blind men, we grope like those who have no eyes;
we stumble at midday as in the twilight,
among those who are vigorous we are like the dead men.

<10> ψηλαφήσουσιν ὡς τυφλοὶ τοῖχον
καὶ ὡς οὐχ ὑπαρχόντων ὀφθαλμῶν ψηλαφήσουσιν·
καὶ πεσοῦνται ἐν μεσημβρίᾳ ὡς ἐν μεσονυκτίῳ, ὡς ἀποθνήσκοντες στενάξουσιν.

10 psēlaphēsousin hōs typhloi toichon

They shall grope as blind men for a wall,

kai hōs ouch hyparchontōn ophthalmōn psēlaphēsousin;

and as ones not possessing eyes they shall grope.

kai pesountai en mesēmbriā hōs en mesonyktiō, hōs apothnēskontes stenaxousin.

They shall fall in midday as at midnight; as ones dying they shall moan.

וְנִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים
:וְנִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁשׁוּ כַעֲוֵרִים

יֵאָנְהֶמָה כְּדָבִים כְּלָנוּ וְכִיּוֹנִים הָגָה נְהָגָה נְקָה לְמִשְׁפָּט
וְאַיִן לִישׁוּעָה רְחֻקָה מִמֶּנּוּ:

11. **nehemeh kadubim kulanu w'kayonim hagoh neh'geh n'qaueh lamish'pat wa'ayin lishu`ah rachaqah mimenu.**

Isa59:11 All of us growl like bears, and moan sadly like doves;
we hope for justice, but there is none, for salvation, but it is far from us.

<11> ὡς ἄρκος καὶ ὡς περιστερὰ ἅμα πορεύονται· ἀνεμίναμεν κρίσιν,
καὶ οὐκ ἔστιν· σωτηρία μακρὰν ἀφέστηκεν ἀφ' ἡμῶν.

11 **hōs arkos kai hōs peristera hama poreusontai; anemeinamen krisin,**
As a bear and as a dove together they shall go. We awaited judgment,
kai ouk estin; sōtēria makran apestēken aph' hēmōn.
and there is no deliverance; far it is removed from us.

יְגַשׁ אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ 12
:יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ יְגַשׁ־אֲמָנוּ
יב כִּי־רַבּוּ כְּשֹׁעֵינוּ נְגַדְךָ וְחַטְאוֹתֵינוּ עֲנָתָה בָּנוּ
כִּי־כְשֹׁעֵינוּ אֶתְנוּ וְעֹנֹתֵינוּ יִדְעֻנוּם:

12. **ki-rabbu ph'sha`eynu neg'deak w'chato'wtheynu `an'thah banu ki-ph'sha`eynu `itanu wa`awonotheynu y'da`anum.**

Isa59:12 For our transgressions are multiplied before You, and our sins testify against us;
for our transgressions are with us, and we know our iniquities:

<12> πολλή γὰρ ἡμῶν ἡ ἀνομία ἐναντίον σου, καὶ αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν ἀντέστησαν
ἡμῖν· αἱ γὰρ ἀνομίαι ἡμῶν ἐν ἡμῖν, καὶ τὰ ἀδικήματα ἡμῶν ἔγνωμεν·

12 **pollē gar hēmōn hē anomia enantion sou, kai hai hamartiai hēmōn antestēsan hēmin;**
is great For our lawlessness before you, and our sins withstood us.
hai gar anomiai hēmōn en hēmin, kai ta adikēmata hēmōn egnōmen;
For our lawless deeds are in us, and our offences we knew.

פָּשׁוּ־אֶל־הַיְגֹוּ וְהִגּוּ מִלֵּב הַבְּרִי־שִׁקָּר׃
יִגְפְּשׁוּ־עַ וְכַחַשׁ בְּיָהוָה וְנָסוּג מֵאַחַר אֵלֵי־הֵינוּ הַבְּרִי־עִשְׂקָ׃
וְסָרָה הָרוּ וְהִגּוּ מִלֵּב הַבְּרִי־שִׁקָּר׃

13. **pasho`a w'kachesh baYahúwah w'nasog me'achar `Eloheynu daber-`osheq w'sarah horo w'hogo mileb dib'rey-shaquer.**

Isa59:13 Transgressing and lying against **אלהינו**, and turning away from our El,
speaking oppression and revolt, conceiving in and uttering from the heart lying words.

<13> ἡσεβήσαμεν καὶ ἐψευσάμεθα καὶ ἀπέστημεν ὀπισθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν·
ἐλαλήσαμεν ἄδικα καὶ ἠπειθήσαμεν, ἐκύομεν
καὶ ἐμελετήσαμεν ἀπὸ καρδίας ἡμῶν λόγους ἀδίκους·

13 **ēsebēsamen kai epseusametha kai apestēmen opisthen tou theou hēmōn;**
We were impious, and lied, and departed from our El.

elalēsamen adika kai ēpeithēsamen, ekuomen

We spoke unjustly, and we resisted persuasion. We sired,
kai emeletēsamen apo kardias hēmōn logous adikous;
and meditated from our heart words unjust.

Δυσὸς φησὶ καὶ ἀπειθήσαμεν ἐκὸς ἡμῶν λόγους ἀδικούς·
:ἠμελετήσαμεν ἀπὸ καρδίας ἡμῶν λόγους ἀδικούς·
יד וְהִסַּג אַחֲזָר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מִרְחֹק תַּעֲמֹד
כִּי-כִשְׁלָה בְּרַחֲוֹב אֲמַת וּנְכַחָה לֹא-תוּכַל לְבוֹא:

14. w'husag 'achor mish'pat uts'daqah merachogat `amod
ki-kash'lah bar'chob 'emeth un'kochah lo'-thukal labo'.

Isa59:14 Justice is turned back, and righteousness stands far away;
for truth has stumbled in the street, and uprightness is not able to enter.

<14> καὶ ἀπεστήσαμεν ὀπίσω τὴν κρίσιν, καὶ ἡ δικαιοσύνη μακρὰν ἀφέστηκεν,
ὅτι καταναλώθη ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἡ ἀλήθεια,
καὶ δι' εὐθείας οὐκ ἠδύναντο διελθεῖν.

14 kai apestēsamen opisō tēn krisin, kai hē dikaiosynē makran aphestēken,
And we left behind equity, and righteousness far off removed.

hoti katanalōthē en tais hodois autōn hē alētheia,
For was consumed in their ways the truth,

kai di' eutheias ouk ēdynanto dielthein.
and by a straight way they were not able to go.

ἴσασθε ὅτι ἡ ἀλήθεια ἐκλήθη ἄνωθεν, καὶ ἡ δικαιοσύνη ἐκλήθη ἄνωθεν·
:ἴσασθε ὅτι ἡ ἀλήθεια ἐκλήθη ἄνωθεν, καὶ ἡ δικαιοσύνη ἐκλήθη ἄνωθεν·
טוּתְהִי הָאֲמַת נֶעְדָּרָת וְסָר מִרְע מִשְׁתוּלֵל וַיִּהְיֶה יְהוָה
וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי-אֵין מִשְׁפָּט:

15. wat'hi ha'emeth ne`dereth w'sar mera` mish'tolel wayar' Yahúwah
wayera` b`eynayu ki-'eyn mish'pat.

Isa59:15 Yes, truth is lacking; and he who turns aside from evil makes himself a prey.
Now יָרָא saw, and it was displeasing in His sight that there was no justice.

<15> καὶ ἡ ἀλήθεια ἦρται, καὶ μετέστησαν τὴν διάνοιαν τοῦ συνιέναι·
καὶ εἶδεν κύριος, καὶ οὐκ ἤρεσεν αὐτῷ, ὅτι οὐκ ἦν κρίσις.

15 kai hē alētheia ērtai, kai metestēsān tēn dianoian tou synienai;
And the truth was lifted away, and they changed their thought of the perceiving.

kai eiden kyrios, kai ouk ēresen autō, hoti ouk ēn krisis.
And YHWH beheld, and it did not please him, for there was no equity.

וַיִּרְא יְהוָה וְלֹא-רָצָה בְּעֵינָיו אֵין מִשְׁפָּט
:וַיִּרְא יְהוָה וְלֹא-רָצָה בְּעֵינָיו אֵין מִשְׁפָּט
טז וַיִּרְא יְהוָה וְלֹא-רָצָה בְּעֵינָיו אֵין מִשְׁפָּט
וַתוֹשַׁע לוֹ זְרָעוֹ וּצְדָקָתוֹ הָיָא סְמֻכָּתָהּ:

16. wayar' hi-'eyn 'ish wayish'tomem hi 'eyn maph'gi`a
watosha` lo z'ro`o w'tsid'qatho hi' s'makath'hu.

Isa59:16 And He saw that there was no man, and was astonished that there was no one to intercede; then His own arm brought salvation to Him, and His righteousness upheld Him.

<16> καὶ εἶδεν καὶ οὐκ ἦν ἀνὴρ, καὶ κατενόησεν καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀντιληψόμενος, καὶ ἡμύνατο αὐτοὺς τῷ βραχίονι αὐτοῦ καὶ τῇ ἐλεημοσύνῃ ἐστηρίσατο.

16 kai eiden kai ouk ēn anēr, kai katenoēsen

And he beheld, and there was no man. And he contemplated, kai ouk ēn ho antilempsomenos, kai ēmynato autous tō brachioni autou and there was no one assisting. And he defended them with his arm, kai tē eleēmosynē estērisato. and with his charity he supported them.

יְשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה

17. wayil'bash ts'daqah kashir'yan w'koba` y'shu`ah b'ro'sho
wayil'bash big'dey naqam til'bosheth waya`at kam`il qin'ah.

Isa59:17 He put on righteousness like a breastplate, and a helmet of salvation on His head; and He put on garments of vengeance for clothing and wrapped Himself with zeal as a mantle.

<17> καὶ ἐνεδύσατο δικαιοσύνην ὡς θώρακα καὶ περιέθετο περικεφαλαίαν σωτηρίου ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ περιεβάλετο ἱμάτιον ἐκδικήσεως καὶ τὸ περιβόλαιον

17 kai enedysato dikaiosynēn hōs thōraka

And he clothed himself with righteousness as a chest plate; kai perietheto perikephalaian sōtēriou epi tēs kephalēs and he put a helmet of deliverance upon his head. kai periebaletō himation ekdikēseōs kai to peribolaion and he put around himself a cloak of vengeance – even a wrap-around garment,

יְשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה
וְיָשׁוּעָה לִי כַּחַשְׁמַלְטָה

18. k`al g'muloth k`al y'shalem chemah l'tsarayu g'mul
l'oy'bayu la'iim g'mul y'shalem.

Isa59:18 According to their deeds, so He shall repay, wrath to His adversaries, recompense to His enemies; to the coastlands He shall repay recompense.

<18> ὡς ἀνταποδώσων ἀνταπόδοσιν ὄνειδος τοῖς ὑπεναντίοις.

18 hōs antapodōsōn antapodosin oneidos tois hypenantiois. as one recompensing a reward of scorn to the adversaries.

יִטְוִירָאוּ מִמַּעַרְבַּ אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמְזַרְח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ
 כִּי־יָבֹא כְנֻחָר צָר רֹיחַ יְהוָה נֹסָה בּוֹ׃

**19. w'yir'u mima`arab`eth-shem Yahúwah umimiz`rach-shemesh`eth-k`bodo
 ki-yabo`kanahar tsar ruach Yahúwah nos`sah bo.**

Isa59:19 So they shall fear the name of אֱלֹהִים from the west
 and His glory from the rising of the sun, for the enemy shall come like a flood,
 the Spirit of אֱלֹהִים shall drive on against him.

<19> καὶ φοβηθήσονται οἱ ἀπὸ δυσμῶν τὸ ὄνομα κυρίου
 καὶ οἱ ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου τὸ ὄνομα τὸ ἔνδοξον·
 ἦξει γὰρ ὡς ποταμὸς βίαιος ἡ ὀργὴ παρὰ κυρίου, ἦξει μετὰ θυμοῦ.

19 kai phobēthēsontai hoi apo dysmōn to onoma kyriou
 And shall fear the ones from the west the name of YHWH;
 kai hoi ap' anamolōn hēliou to onoma to endoxon;
 and the ones from the east sun shall fear the name honorable.
 hēxei gar hōs potamos biaios hē orgē para kyriou, hēxei meta thymou.
 shall come For as river a violent the anger of YHWH; it shall come with rage.

אֲבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פִשְׁעַ בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יְהוָה׃

20. uba' l'Tsion go`el ul`shabey phesha`b`Ya`aqob n`um Yahúwah.

Isa59:20 A Redeemer shall come to Tsion,
 and to those who turn from transgression in Yaaqob (Jacob), declares אֱלֹהִים.

<20> καὶ ἦξει ἕνεκεν Σιων ὁ ρυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακωβ.

20 kai hēxei heneken Siōn ho hruomenos kai apostrepsei asebeias apo Iakōb.
 And shall come for Zion the one rescuing, and he shall turn impiety from Jacob.

כֹּאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יְהוָה רֹחִי אֲשֶׁר עָלָיָהּ
 וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שִׁמְתִי בְּפִיהָ לֹא־יִמּוּשׁוּ מִפִּיהָ וּמִפִּי זֶרְעָהּ
 וּמִפִּי זֶרַע זֶרְעָהּ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

**21. wa`ani zo`th b`rithi`otham`amar Yahúwah Ruchi`asher`aleyak
 ud`baray`asher-sam`ti b`phiyak lo`-yamushu mipiak umipi zar`ak
 umipi zera`zar`ak`amar Yahúwah me`atah w`ad`-olam.**

Isa59:21 As for Me, this is My covenant with them, says אֱלֹהִים:
 My Spirit which is upon you, and My words which I have put in your mouth
 shall not depart from your mouth, nor from the mouth of your offspring,
 nor from the mouth of your offsprings offspring, says אֱלֹהִים, from now and forever.

<21> καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, εἶπεν κύριος·

τὸ πνεῦμα τὸ ἐμόν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ σοί, καὶ τὰ ῥήματα, ἃ ἔδωκα εἰς τὸ στόμα σου,
οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματός σου,
εἶπεν γὰρ κύριος, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

21 kai hautē autois hē par' emou diathēkē, eipen kyrios; to pneuma to emon,
And this to them is by me covenant, said YHWH. The spirit – mine,
ho estin epi soi, kai ta hrēmata, ha edōka eis to stoma sou,
which is upon you, and my words which I put in your mouth,
ou mē eklipē ek tou stomatos sou kai ek tou stomatos tou spermatos sou,
in no way shall fail from your mouth, nor from out of the mouth of your seed;
eipen gar kyrios, apo tou nyn kai eis ton aiōna.
for YHWH said, from the present and unto the eon.